

Research in Chinese Teaching by
Promoting Understanding
A Case Study of Chinese Teaching for Tibetan Students

促进理解的汉语教学研究 以藏族学生汉语教学为例

王妍莉◎著

学出版社

本书为2014年度教育部人文社会科学研究西部与边疆地区青年基金项目
“整合技术的藏汉双语理解性教学研究”（14XJC880005）的研究成果

Research in Chinese Teaching by
Promoting Understanding:

A Case Study of Chinese Teaching for Tibetan Students

促进理解的汉语教学研究： 以藏族学生汉语教学为例

王妍莉◎著

科学出版社

北京

内 容 简 介

本书在充分考虑少数民族多元文化差异性的基础上,分析了藏族学生汉语学习过程中理解的表征和特殊性,采用内容分析、结构化观察、准实验等研究方法,深入探究了小学高年级藏族学生汉语学习理解困难的体现及成因,并基于此,从实证研究的角度,提出了有效的、具有可操作性的教学策略,完整地设计出了信息化环境下促进藏族学生汉语学习理解效果的解决方案。

本书可供民族教育研究者,教育学、民族学、教育技术学专业硕士研究生,以及民族地区大、中、小学任教的一线教师阅读和参考。

图书在版编目(CIP)数据

促进理解的汉语教学研究:以藏族学生汉语教学为例/王妍莉著. —北京:科学出版社, 2016. 3

ISBN 978-7-03-047775-0

I. ①促… II. ①王… III. ①藏族-汉语-少数民族教育-教学研究
IV. ①H193

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第053037号

责任编辑:付 艳 苏利德 / 责任校对:桂伟利

责任印制:徐晓晨 / 封面设计:楠竹文化

编辑部电话:010-64033934

E-mail: fuyan@mail. sciencep. com

科学出版社出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

北京中石油彩色印刷有限责任公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2016年3月第 一 版 开本:720×1000 B5

2016年3月第一次印刷 印张:17

字数:326 000

定价:79.00元

(如有印装质量问题,我社负责调换)

序 言

■ Preface

党的十八大以来，中央多次强调实现“两个一百年”奋斗目标，实现中华民族伟大复兴的中国梦，必须依靠56个民族的团结和力量。2014年中央民族工作会议和2015年《国务院关于加快发展民族教育的决定》都强调，在民族教育中要“坚定不移推行国家通用语言文字教育，确保少数民族学生基本掌握和使用国家通用语言文字”，要“尊重和保障少数民族使用本民族语言文字接受教育的权利，不断提高少数民族语言文字教育水平”，从而实现双语教育的最终目标——社会和文化融合，这也是“加强各民族交往、交流、交融，尊重差异、包容多样，创造各族群众共居、共学、共事、共乐的社会条件”的基础。由此可见，我国民族地区双语教育模式正处在一个变革时期，即从“以民族语言文字为主要教学用语”的模式转向“以国家通用语言文字为主要教学用语”的模式。这种重心的转移在有的民族地区已经基本形成，在有的民族地区正在路上，有的民族地区还处在探索阶段。

双语教育研究重点在于解决双语教育实践中的问题。在研究视域上要关注双语教育所面临的基础性问题，学生双语符号系统获得与双文化系统学习关系研究，促进学生有效双语学习的教学方法和教学设计研究；在研究的途径上，要关注双语教育现实中的问题，要深入到学校和课堂中，研究教师的教学和学生的学习过程。研究要聚焦于具体语言的双语教学，而不是抽象的双语教育，比如藏语和汉语、维吾尔语和汉语等等；总结、提炼和推广学校在不同语言生态环境中双语教学改革的经验。王妍莉博士主持的教育部人文社会科学研究西部和边疆地区青年基金项目“整合技术的藏汉双语理解性教学研究”从目前藏族儿童学习汉语过程中最大的困难——理解问题，为突破口进行深入研究，其成果对提高民族学生国家通用语言文字水平教学将具有一定的指导意义。

21世纪，高效学习成为教育变革所追求的目标，而理解性教学的理念成

为实现高效学习的重要思想源泉之一。无论是早期布卢姆等人所提出的广为人知的教育目标分类学中所提到的“理解”层级，还是1993年美国哈佛大学教育学院大卫·帕金斯教授提出的“理解性教学”，“理解”这个概念一直都是影响教学质量的关键内容，针对“理解性教学”的探讨也是当今世界教学理论研究的核心问题。

该著作正是秉承了“顶天立地”的学术精神，从藏区教育中的真实问题入手，通过大量的课堂观察，厘清“藏汉双语”教育中关键的问题在于语言理解困难！而这一理解困难的现象，尤其是在初始接触到第二语言的小学阶段更为严重。这一问题的明确，也与业内许多专家的认识完全一致，尤其得到民族地区一线任教教师的一致认可，作为学术研究，一个好的选题是研究工作成功的一半。作者结合国际先进的教育理念“理解性教学”理论指导，聚焦于汉语非母语的藏族学生的汉语学习，凝练了促进理解的汉语教学模式，通过反复的实践验证，提出了一些能解决藏族学生汉语学习中理解困难的有效策略方案。这本专著是很难得的实证类的探索研究，有理有据，扎根基层实际问题，应用国际教学理念，丰富了“藏汉双语”教育的理论和实践。研究内容、理论分析、研究方法上都具有较高的学术理论价值、较强的开拓性和重要的现实意义，研究的深度在国内“藏汉双语”教育研究领域尚属前沿，具有很好的推广借鉴价值，对整个中国少数民族双语教育的研究也有一定的贡献。

作者王妍莉博士是我的学生，也是我和南国农先生所招收的第一位藏族博士，她的家乡就在甘南藏族自治州，在当地接受了整个义务教育阶段的学习，自身对少数民族怀有很深的情感和兴趣。她积极向上，师从我和南先生的门下，作为西北师范大学教育技术学博士研究生中不多的几位应届硕博连读的学生，她结合学校区域特色和个人优势，从硕士期间开始就关注藏族教育方面的问题，持续性地民族教育信息化领域不断探索，这些年来跟随我作了大量的民族教育信息化相关课题，开发了藏汉数字化教学资源，阅读了民族教育文献，深入藏族地区进行多次调研，甚至长期驻扎学校蹲点实践，这些工作的积累，都为这本专著的完成奠定了夯实的基础。

王妍莉博士具有非常认真的专业态度和较高的学术素养，在校期间学术科研成果丰硕，成绩突出，基于民族教育相关的研究成果荣获了2012年度

博士研究生国家奖学金，此外系列相关的博士论文也在当年荣获学校的优秀博士论文荣誉称号。参加工作以来，喜闻她在完成平时教学工作的同时，并未停止求学阶段的研究，而是进行进一步的深入和拓展，申报并获得了学校和教育部的科研项目，能够在民族院校就民族教育问题继续进行持续性的探究，非常可贵且有意义。该书几易其稿，现今终于得以出版，作为她的导师，我深感欣慰，并在此衷心祝愿妍莉博士在今后的学术研究工作中取得更好的成就。



西北师范大学 博士生导师
2015年10月1日

理解性教学 (teaching for understanding) 是指为了促进学生的理解而进行的教学, 倾向于从“表现观”的视角评价学生的理解效果, 在国际教育研究中得到了越来越广泛的关注。对于我国汉语为非母语的藏族学生而言, 调研得知“理解困难”是小学高年级藏族学生汉语学习过程中的主要障碍, 那么如何解决这一问题? 需要深入分析理解困难的表现、成因, 以及相应的解决方案, 而本书就是对于如何促进藏族学生汉语理解性教学的研究探索阶段性成果。

本书在系统梳理了理解性教学及第二语言教学相关研究的基础上, 采用内容分析、结构化观察、准实验等研究方法, 深入探究了小学高年级藏族学生汉语学习过程中的理解表征和特殊性, 构建了藏族学生汉语理解性教学模型和策略, 有效地促进了小学高年级藏族学生汉语学习的理解效果。

本书基于实证的研究整理而成, 全书框架主要包含七章内容, 对于研究的过程和研究结果进行了完整呈现, 具体如下:

第一章, 概述。从信息时代少数民族教育的发展、汉语课堂审思等方面整体介绍了研究的背景, 以及研究的设计框架、研究方法和核心概念。

第二章, 多领域视角下审视理解的基本内涵。主要从教育学、语言学、文化学的角度对于本书的核心概念, 做了全面的综述分析, 旨在为后续研究中框架的界定奠定基础。

第三章, 调研了小学高年级藏族学生在学习汉语理解的现状和特殊性。该部分属于本书的核心章节之一, 基于扎根理论的研究方法, 构建了藏族学生汉语学习理解现状的调研框架, 从藏语三大方言区之一的安多藏语区, 选择了甘肃省甘南藏族自治州和青海省海南藏族自治州部分小学高年级学生作为调研对象, 从理解内容、理解层级、理解影响因素三个维度进行了

调研分析,结果表明:学生认为句子语法内容最难理解;学生在篇章阅读过程中辨析整合层级理解效果最低;低语境的语言环境、母语负迁移是造成学生汉语学习理解困难的主要影响因素。

第四章,构建了促进理解的汉语教学模型。该部分属于本书和核心章节之一,在上部分研究的基础上,针对小学高年级藏族学生汉语理解的特征,结合已有的理解性教学等理论依据,构建了促进理解的汉语教学模型。该模型包括七个要素,分别为会话、问题、情境、教学环节、学习者、文化背景和技术。其中,会话、问题和情境属于显性要素,是理解性教学过程中所必备的要素,反映了理解性教学模型的特殊性;学习者是核心要素;教学环节要素反映了理解性教学的四个步骤;文化背景要素和技术要素隐性存在于该模型中,技术支持贯穿于教学过程始终,以硬件技术和智能技术的形式支持理解性教学过程。

第五章,提出了促进理解的汉语教学策略。本书的研究选择甘肃省甘南藏族自治州部分学校,在汉语理解性教学模型的指导下,深入分析了课堂教学过程中存在的典型问题,并基于此提出了三种核心的理解性教学策略,分别为表达有声化策略、问题可视化策略以及知识情境化策略。每个策略又各自从理解内容的字词层级、句子语法层级和篇章层级细分为三个子策略。例如,表达有声化策略包括语音再认策略、口诵心惟策略以及教学会话策略;问题可视化策略包括部件强化策略、主题组织策略和故事语法建模策略;知识情境化策略包括词义深化策略、语境感知策略和互惠教学策略,策略体系的构建将理论模型与实际教学有效结合起来。

第六章,验证了促进理解的汉语教学策略的有效性。这部分以小学六年级藏族学生为研究对象,选择了有代表性的教学内容,分别通过准实验研究和行动研究的方法进行了策略应用效果的验证,通过实证研究表明:①理解性教学策略可以有效促进藏族学生的汉语理解效果。②在理解效果表现方面,理解性教学策略有效促进了藏族学生的课堂主动参与度,学生的课堂回答问题频率和质量都有所提升;有效促进了藏族学生记叙文结构梳理能力;有效促进了藏族学生对词汇理解和句子语法理解的效果;逐步促进了藏族学生对篇章阅读理解中辨析整合层级的理解效果。③研究表明,策略需要针对不同的教学内容有效整合应用,例如,以表达有声化策略为主的整合策略有

助于古诗词类教学内容的理解；以问题可视化策略为主的整合策略有助于结构化和系统化内容的理解；以知识情境化策略为主的整合策略有助于汉语言应用语境的理解。

第七章，总结和建议，将本书研究过程中的结论进行凝练总结，并基于此提出针对藏族学生汉语教学过程中可操作性的策略建议。

在研究和写作的过程中，得到了西北民族大学教育科学与技术学院、西北师范大学教育技术学院专家的大力支持，同时还要感谢西北民族大学教育技术学院的沙景荣院长，我的恩师西北师范大学的南国农先生、杨改学教授，以及郭绍青教授、王鉴教授、郭炯教授、俞树煜教授等各位领导和专家的鼎力相助，使得书稿的撰写和课题研究获益匪浅；还要感谢甘肃省甘南藏族自治州教育局的兰木杰馆长，合作市藏族小学的才让校长、辛王鹏老师、宁良芬老师，青海省祁连县默勒镇中心小学的满拉主任，西海民族寄宿制学校的才让东珠老师等，正是他们开明的思想和热情的帮助，课题研究实践才得以顺利进行。本书是在参阅借鉴相关文献的基础上完成的，限于篇幅，所有文献未能一一罗列，谨此向所有涉及的作者表示谢意。

本书适用于中小学民汉双语教师、双语教育管理者和研究者。可以作为少数民族地区中小学教师汉语教学的参考用书，有助于帮助一线教师深入了解汉语非母语的学生汉语学习过程中的主要问题；同时也适用于关注少数民族教育教学的研究者，可以为其提供基于实证的研究成果和研究思路，借此抛砖引玉，期望为我国少数民族教育发展贡献绵薄之力。

鉴于作者时间和精力的限制，本书中实证研究的案例大多采集于甘肃省内部的民族地区。此外，鉴于汉语理解性教学尚处于研究和探索阶段，本书内容和案例必存在各种不足，敬请专家、同行和读者批评指正。

王妍莉

2015年9月10日

序言（杨改学） / i

前言 / v

第一章 概述 / 1

第一节 信息时代少数民族教育的发展 / 1

第二节 少数民族汉语课堂教学的审思 / 3

第三节 基于问题解决的研究设计 / 7

第二章 理解的基本内涵：多领域视角下的审视 / 13

第一节 教育学视角下的理解性教学 / 13

第二节 语言学视角下的理解性教学 / 29

第三节 文化学视角下的理解性教学 / 39

第三章 藏族学生汉语学习理解现状及其特殊性分析 / 48

第一节 藏族学生汉语学习理解现状调研框架 / 48

第二节 藏族学生汉语学习理解现状分析 / 66

第三节 藏族学生汉语学习理解特殊性总结 / 89

第四章 促进理解的汉语教学模式构建 / 91

第一节 促进理解的汉语教学模式建构依据 / 91

第二节 构建促进理解的汉语教学模式 / 100

第三节 促进理解的汉语教学模式核心要素分析 / 109

第五章 促进理解的汉语教学策略分析 / 125

第一节 典型问题课堂案例分析 / 125

第二节 表达有声化理解策略 / 135

第三节 问题可视化理解策略 / 138

第四节 知识情境化理解策略 / 145

第六章 促进理解的汉语教学效果验证 / 151

第一节 促进理解的汉语教学策略有效应用研究设计 / 151

第二节 表达有声化策略有效应用研究 / 153

第三节 问题可视化策略有效应用研究 / 178

第四节 知识情境化策略有效应用研究 / 184

第七章 促进理解的汉语教学研究结论及教学建议 / 221

附录 / 226

参考文献 / 247

索引 / 259

第一章 概述

如果你不能把它简单地解释出来，
那说明你还没有很好地理解它。

——阿尔伯特·爱因斯坦

第一节 信息时代少数民族教育的发展

我国是一个多民族聚居的国家，人口分布不均匀，地域发展不平衡。幅员辽阔的西部地区，人口只占全国人口的 27.0%，然而地域面积却占全国国土面积的 71.4%。目前，在我国 55 个少数民族中，有将近 50 个世居在今天的西部地区。^①西部地区整体经济欠发达，人口居住分散。就教育领域而言，西部农村地区，尤其是西部少数民族地区的教育质量发展影响着我国教育质量的整体效果。关注西部地区的教育教学质量，有效缩短中西部地区的教育资源差距，促进教育公平，是值得关注的重点领域。

新中国成立以来，我国民族教育事业取得了举世瞩目的成就。进入 21 世纪以来，我国民族教育政策正在从“优惠性”向“特殊性”转移。即一方面加大力度解决民族地区的校舍改造、办学条件改善、义务教育经费保障、教师队伍数量提升、现代远程教育工程等方面遗留的问题；另一方面在教师队伍培训、双语教学、地方课程与校本课程开发等方面开始出台涉及民族语言与文化传承的特殊性政策。

2002 年 11 月召开的中国共产党第十六次代表大会提出了“城乡统筹”的城乡发展观，认为“统筹城乡经济社会发展，建设现代农业，发展农村经济，增

^① 西部包括内蒙古、广西、重庆、四川、贵州、云南、西藏、陕西、甘肃、青海、宁夏、新疆 12 个省（自治区、直辖市）。国家统计局 [EB/OL]. http://www.stats.gov.cn/ztjc/ztfx/kxfzcjhh/201208/t20120817_72839.html, 2012-08-17.

加农民收入,是全面建设小康社会的重大任务”。至此开始从政策角度探讨“教育均衡发展”。^①2006年9月1日起开始实施新的《中华人民共和国义务教育法》,使得教育经费配置城乡不断均衡,师资水平不断提升,通过法律的手段有效地保障了义务教育发展不断趋于均衡。^②2008年10月,十七届三中全会又一次提出“城乡统筹发展”,指出“城乡基本公共服务均等化明显推进”是六项基本目标之一。^③2010年所颁布的《国家中长期教育改革和规划纲要(2010—2020年)》再次强调把促进公平作为国家基本教育政策,重点是促进义务教育均衡发展和扶持困难群体,根本措施是合理配置教育资源,向农村地区、边远贫困地区和民族地区倾斜,加快缩小教育差距。^④2012年11月8日,在中国共产党第十八次全国代表大会上,胡锦涛同志在近3万字的十八大报告中,20次提及“公平”,其中更是明确表示要“大力促进教育公平,合理配置教育资源,重点向农村、边远、贫困、民族地区倾斜”^⑤。从各类国家政策的梳理中我们可以看出,对于教育均衡需求的关注持续强烈,这也引导着教育领域需要更多地关注少数民族地区的教育均衡问题。

在少数民族地区的教育问题中,汉语非母语的少数民族双语教学是核心重点之一,我国少数民族的双语教学是指对少数民族学生进行民族语文和汉语文教育的教学方式,包括对少数民族学生进行汉语教学时用母语辅助的教学方式。^⑥双语教育的发展首先需要良好的社会环境,我国对于少数民族双语教育长期秉承“培养民汉兼通的少数民族一代新人”的态度,要求“少数民族学生应该重视学习和使用民族语言文字,也应该加强对国家通用语言文字的学习和使用,具体包含表达交流和识字阅读在内的多方面基本能力”^⑦。2002年颁布《国务院

① 人民网.中国共产党历次代表大会数据库[EB/OL].<http://cpc.people.com.cn/GB/64162/64168/64569/index.html> [2011-11-10].

② 新华网.中华人民共和国义务教育法[EB/OL].http://news.xinhuanet.com/edu/2006-06/30/content_4769537.html [2011-11-10].

③ 人民网.中国共产党第十七届中央委员会第三次全体会议公报[EB/OL].<http://politics.people.com.cn/GB/1026/8160610.html> [2011-11-10].

④ 教育部.中共中央印发国家中长期教育改革和规划纲要(2010—2020年)[EB/OL].http://www.gov.cn/jrzq/2010-07/29/content_1667143.htm [2011-11-10].

⑤ 中国共产党第十八次代表大会报告[EB/OL].<http://www.gov.cn/> [2012-12-10].

⑥ 中国少数民族双语教学研究会.中国少数民族双语使用和双语教学备忘录[J].中国民族,2002,(10):9-13.

⑦ 汉语课程标准研制组编.全日制民族中小学汉语课程标准(试行)[M].北京:人民教育出版社,2007:8.

关于深化改革加快发展民族教育的决定》^①,提出深化教育改革,增强办学活力,加快“两基”步伐,促进各级各类教育的协调发展,进一步增强对民族教育的扶持力度,加大对民族教育的投入,进一步加强对民族教育的支援工作等发展民族教育的政策措施。^②2004年印发《民族语言文字规范标准建设与信息化课题指南》,对于少数民族文字的字符集及其平台建设、民族语言文字规范标准建设、民族语言文字资源库建设等方面进行全国建设,保护和规范了少数民族语言文字。^③2007年印发了《少数民族事业“十一五”规划》,提出2010年少数民族文字出版物种数比2005年增长20%,少数民族文字出版物印数比2005年增长25%,少数民族各类人才占在业人口比例比2005年提高0.5%,基本接近少数民族人口占全国总人口的比例等预期指标。^④2010年所颁布的《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)》第九章提出:重视和支持民族教育事业,全面提高少数民族和民族地区教育发展水平,大力推进双语教学,公共教育资源要向民族地区倾斜,中央和地方政府要进一步加大对民族教育的支持力度。^⑤从国家政策文件的发展可以看出,对于民族地区教育的倾斜支援从未间断,并且越加具体化、深入。近年来,对于双语教育的关注,表现为对民族教育特殊性的关注。只有从多元文化视野去看待民族教育问题,认可少数民族的特殊性、文化的差异性、多元性,才可以有效地提高民族地区的教育教学质量。

第二节 少数民族汉语课堂教学的审思

一、教师访谈反映藏族学生汉语教学中存在理解困难

笔者在少数民族地区调研的过程中,与教师访谈交流时经常会听到不少教

① 教育部. 国务院关于深化改革加快发展民族教育的决定(国发〔2002〕14号) [EB/OL]. <http://www.edu.cn/20041126/3122334.shtml> [2011-11-10].

② 教育部. 关于印发《民族语言文字规范标准建设与信息化课题指南》的通知(国办发〔2007〕14号) [EB/OL]. http://www.law-lib.com/law/law_view.asp?id=106436 [2011-11-10].

③ 国务院. 国务院办公厅关于印发少数民族事业“十一五”规划的通知(教民〔2006〕5号) [EB/OL]. http://www.gov.cn/xxgk/pub/govpublic/mrlm/200803/t20080328_32547.html [2011-11-10].

④ 教育部. 国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年) [EB/OL]. http://www.gov.cn/jrzq/2010-07/29/content_1667143.htm [2011-11-10].

师也在访谈中抱怨,“藏族学生背诵能力很强,但是他们的汉语教学很费劲,因为学生很难‘理解’”,部分访谈摘录如下,在问及教学过程中的主要障碍时,大多数教师都认为学生存在“理解”障碍:

甘肃省甘南藏族自治州合作市藏族小学四年级的汉语老师CRC是藏族教师,她在教学过程中很多用汉语解释不清楚的问题会通过藏语来翻译,有时效果不错,“比如在讲‘屏障’啊,‘连绵’啊,这些词语意思的时候,用汉语说不清楚,我就用藏语来翻译,效果会好一点”,“我觉得课文里的修辞他们很难理解,因为我们藏语和汉语的句子是倒着的,所以什么‘把字句’,我们藏语里就没有,讲起来要费劲一点,他们也很难懂”。

碌曲县藏族小学六年级的汉语老师ZXQ认为,藏语类的汉语文教材内容结构不合理,并且她认为古诗类的内容是最难讲解的:“教材太简单了,从一年级到六年级都是一个模型,对话内容我觉得完全没有必要,你看都是‘扎西、卓玛’的对话(形式),但里边(内容)又说什么大峡谷之类的,我们讲深也不是,讲浅也不是;还有,他们又有语法的内容,这个在汉语文课文中也都不怎么强调的。”“其实藏族学生的理解力是没有问题的,而且比起汉族学生他们更能背东西,背诵能力特别强,我们现在讲古诗词的时候,学生就说‘老师,你把每一句的意思写出来,我们背下来’,但是他们就不理解是什么意思。”

那吾乡藏族小学六年级的汉语老师LY认为,对于藏语类学生来说最难理解的是情感类的文章,例如散文、诗歌等,而纪实类的文章因为没有见识过的原因对汉藏学生都有难度。“我觉得散文、诗歌、情感类的课文最难讲,他们(藏族学生)也最难理解,你看,像这个‘母亲啊……’我们读起来觉得很感动,但是他们就体会不了,我也不知道该怎么讲了。”“汉语类的学生我觉得最难讲的是纪实类的课文,比如说故宫的柱子金碧辉煌,这个他们没有看见过,说起来就很费力,这个问题藏语类的学生也是一样的。”

.....

二、课堂观察发现藏族学生汉语学习理解效果不佳

何为理解困难?在具体教学中如何体现?笔者关注于普适意义上的“理解”现象,笔者深入课堂进行了实地观察,对当前藏族学生的汉语教学课堂进行深度扫描,发现教师访谈中所重复提及的“理解”问题,在课堂教学中主要体现在学生无法对于教师引导做出顺畅的反馈回应,部分观察实录如下:

**镜头一**

藏族小学六年级第二学期《青稞情》汉语课堂：

师：“大家看第一自然段，红军第一方面军经过夹金山时，达维一带的青稞才抽穗，这个抽穗是什么意思？”

生：……（沉默）

师：“青稞是一种农作物，抽穗就是在农作物生长期间会发生一种现象，同学们不懂的话可以记下来。”

生：（笔记）

师：“就像我们的花，刚开始是花骨朵，长的过程中会开花结果，这些都是自然发展的现象，就跟抽穗一样。”

生：……（沉默）

分析：

青稞本是高原地区生长的农作物，也是藏族地区的主要农作物，绝大多数的藏族学生都会对此十分熟悉，然而教师在讲解“抽穗”的意思时，显然没有恰当引导，并且举例也不适宜，造成学生表现出沉默，没有表现出“理解”的状态，这样只是机械地记忆了教材中的词语解释而已。

**镜头二**

藏族中学高中一年级第二学期《回忆鲁迅先生》汉语课堂：

师：“鲁迅先生会评论别人的衣着，如果上衣是什么颜色，下装就应该搭配什么颜色，从他品评衣着可以看出他是一个怎样的人？”

生：……（沉默）

师：“通过文章的阅读，文章这部分重点描述了鲁迅先生对于衣服的搭配有自己的见解，这个可以看出鲁迅先生平时是个怎样的人？”（提问）

生1：……喜欢看书的人……

师：“通过品评衣着可以看出鲁迅先生是个喜欢看书的人吗？”

生：不能。

生2：……艰苦朴素的人……

分析：

从学生对描写语句的分析可以看出，学生并没有进行正确的逻辑推理，错误的答案是对于课文内容的误解，虽然在后续的讲解中，教师通过提示概括了正确的理解答案，但可以看出学生并非通过个人主动来“理解”课文内容。



镜头三

藏族小学六年级第一学期《滁州西涧》汉语课堂：

师：“这首古诗我们已经讲完了，谁能想象描述一下这首诗描述的环境是什么样子？”

生：……（沉默）

师：“大家可以发挥自己的想象，用自己的话来描述一下古诗中介绍了哪些景物？”

生：……（提问的学生也基本是复述之前讲过的主要内容）

分析：

在对于古诗进行了字词的翻译，并概括了每一句的大意之后，学生对于诗词意境仍然很难想象，只是对教师概括内容的复述，无法进行个人语言的转换，可以看出学生对于之前内容的识记只停留在机械的背诵阶段，并没有“理解”诗词的真正含义。

三、小结：“理解困难”是小学高年级藏族学生汉语学习过程中的主要障碍

通过前期调研可以看出，藏族学生在汉语的学习过程中存在“理解困难”现象，并且“理解困难”是小学高年级汉语教学过程中的主要障碍。这里所提出的“理解困难”，并不是指学生个人的理解能力问题，而是指教学过程中的理解效果。从课堂观察和师生访谈中可以清晰地感受到，小学高年级藏族学生普遍存在对汉语学习理解困难的现象。

实践调研中所发现的问题，并非个案或偶然，理解是与学习联系在一起的，理解是学习的基本问题，也是学习的核心问题，判断一个人的学习效果和学习质量主要看对所学知识的理解程度是否达到目标。^①此外，尤其是在第二教学领域，许多研究者建议早期的语言学习应该以理解为主，基础的语言课程应该尽可能地使学习者理解和解释语言。^②

综上分析，可以初步得出“理解困难”是小学高年级藏族学生汉语教学过

① [美] Bill VanPatten著，王建勤导读. 从输入到输出：第二语言习得教师手册（*From Input to Output: A Teacher's Guide to Second Language Acquisition*）[M]. 北京：世界图书出版公司，2007：140.

② 朱建国，张怡，吴为民主编. 培养学生理解力的课堂教学实践与研究[M]. 上海：华东师范大学出版社，2010：3.